SII 6.50: original edition by K. V. Subrahmanya Aiyer

Dorotea Operato

Alternative title: No. 50. (A.R. No. 98 of 1897). ON THE WEST AND SOUTH WALLS OF THE SAME SHRINE

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv06p0i0050

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII06/DHARMA_INSSIIv06p0i0050.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **svasti śrī 〈||〉 tribhu**vaṉaccakkaravat(ti)kaḷ **śrī I(rājarāja)**(tevar)kku yāṇṭu Irupattu Iraṇṭāvati [9+] ṉa(nāyaṟṟu) [5+] ttu navamiyum tiṅkaḷkkiḻamaiyum peṟṟa pūrāṭattu (nāḷ) cuttavallivaḷanāṭṭut taṉiyū(r) **śrīrājādhirāja**ccatu**rve**(ti maṅ)kalattu Uṭaiyār **śrī** kaiyilā**sa**muṭaiyārāṉ **rājādhirājī(śva)**ramuṭaiyār koyili{l}le **sabh**aiyārum ma**hāsabh**ai(yā)〈2〉rum **ja**yaṅkoṇṭacoḻapperiḷamaināṭṭu(m I)**rājā(dhirāja)**(pperi)ḷam(ai)nāṭṭum nālāyira(pperiḷamaināṭṭu)ma Āḷappiṟantāṉ(periḷamai)nāṭṭum kaṅkaikoṇṭacoḻapperiḷamaināṭṭum nāṭṭavar(o)ṭum kūṭa Iruntu **vya**va**sth**ai paṇṇi(ṉa)paṭi nammūr pāp [7+] (lu mir)ācu(mākap) palarum kaivantapaṭi taṇṭikkoḷ(k)aiyāle E(ṅ)kaḷukkut tarippaṟutiyāle veḷ(ḷāmai)ceytu kuṭiyirukkappo〈3〉kutillaiyeṉṟu nāṭṭavar vantu collukaiyālum Ippa(ṭi)yākaiyāl Ūr tari(p)paṟu(ti) Uṇṭā [7+] yālum nammur Innā(ḷ mu)tal **prasā**tañceytaruḷiṉa ti(rumu)kappaṭi tevaiceyyumaṭattuk kāverikkaraiyil nammūr kolaṟai ce [8+] l Opātikkukkuṭippaṟṟāṉa nilattukku

ve [5+] karaiceyyavum Allāta tirumukattevai [6+] (Ā)ḷum paṇṭamu(m)〈4〉 Ūṇopāti paṭavum ceṉṉir veṭṭi ceyyumaṭattu Āḷāka(c)ceyyavum Irā〈ca〉rā〈ca〉purattukku kācu (paṇṭāra) muḷḷiṭ(ṭa) [7+] ceyyum [4+] kku māttāl Orāḷāka vanta Āḷ pokavum Itukku meṟpaṭap pokātoḻiyavum Irā〈ca〉rā〈ca〉purattu〈k〉ku [4+] vaṟuppu Eṭukka [6+] veṇṭuvatu kuṟaivaṟuppu Eṭukkavum Allāta Āḷukkup potikkūli Eṉṟu kūṭṭikkoḷḷā toḻiyavum makkaṭcevakappeṟṟukku〈5〉p parappu Oru māvukku ku(ṟu)ṇiyākat taṇṭukiṟa nellu makkaṭcevakar koṇ(ṭu ci)ṟumuṟi yeṭuttut tevai ceyvikkavum ciṟumuṟi kāceṉ [5+] yavum Uṭaiyār **śrī**kayilā**sa**muṭaiyār tirunāḷeḻuntaruḷumaṭattup parappile māttāl Oru kācum (nāḻi) Ariciyu〈m〉 taṇṭikkaṭava rā(yaca)me kuṭukkavum Eḻuntaruḷivittut tiruviḷakkup piṭikkavum vaṇṭuvarā [5+] ṉaṉār tirunāḷ Eḻuntaruḷumaṭattu māttāl Oru〈6〉 kācum nāḻi Ariciyum taṇṭikkaṭava r(āya)came kuṭukkavum Eḻuntaruḷuvittut tiruviḷakkup piṭikkavum (pu)ṇaiyuṇṭārk(ku)p paṭaiyilār [4+] ta kācu (koḷ)ḷumaṭattu Ulakuṭaiyaperumāḷ **prasāda**ñceytaruḷi Iṭṭaruḷiṉa niṉaippiṉ pa(ṭi)ye kuṭukkavum Ūril viṉiyokam Eṉṟu parappil kācum nellum niyokam Eḻuti varikkoṇṭu [3+] [.]ātoḻiyavum varik(ka)ṟṟai (I)ṭumaṭattu Ampa〈7〉lam meyaveṇṭuṅ kaṟṟaivarikkoṇṭu Iṭavum vakaippeṟu (ta)ṇ(ṭa)nāyakappeṟeṉṟum puravarimutal kaikkaṇakkarmutal [1+] ṇṭāḷarmutal kaṇkāṇikkaṇakkarmutalukkeṉṟum paṭaiyilār〈ka〉keṉṟum kaṭṭaḷai [2+] kuṭumpak kācum nellum varikkoṇṭu taṇṭukku(ṭ)ā (toḻiya)vum Āṇṭutoṟum kuṭu [3+] Iṭavum Iṭumaṭattu kaṭṭaḷaikkup p(o)〈8〉runtiṉārai Iṭavum piṭākaikaḷukku **brāhma**ṇar kuṭumpu ceytal kuṭimai (A)ṉu**sa**rittal ceyyātoḻiyavum (Ū)ril maṭakku [3+] **sabhā**viṉiyo(kam) varikkoṇṭu celavaḻiyuma(ṭa)ttu (pa)tiṉālāvatu kārvaraiyum varikkoṇṭu Iṟuttu vantapaṭiye kārukku maṭakku Orumāvukku (muppatu)kācum pacāṉat tukku maṭakku Oru m(ā) [4+] Aimpatāka vanta kācum parappil [7+] ṇ [1+] kaḷu(m)〈9〉 kūṭa viṉiyokattukku parappu Orumāvukku mūṉṟākat taṇṭivarum kācum parappil tavirntu maṭakkile Oru māvukku muppatāka vanta kācu 10 Āka [3+] Orupatu kācu maṭakkile koḷḷavum Itil patiṉālāvatu ka [5+] peṟṟuvantārkku peṟṟuvantapaṭiye peṟavum kaṭava(tākavum) pirā [3+] perkkaṭamai kaṭṭi veḷḷāḻar Akaṅkaḷilppukku Oṭukkātoḻiyavum pirāma(ṇa) [4+] kavanāṭṭil veḷḷāḻarai yā [3+] piṭākaika(ḷukku) kuṭu〈10〉(m)puma puravuñceytāraiyātal Ūrkkaṇakkaraiyātal pirāmaṇa(ri)lum veḷḷāḻarilum mutalikaḷukku koḷaccoṉṉār Uṇṭākil kirāmatturokikaḷum (nā)ṭṭutturokikaḷākavum maṟṟum Ūrkkāriyañcuṭaṭic celavāy veṇṭuvatuṇ(ṭ)ākil **sabhā**niyokam Eḻuti [10+] kūṭṭaṅ [10+] ḷaik(kū)ṭṭam Eṉṟu ceyyakkaṭavatallātatākavum Ippaṭi **vya**va**sthai** paṇṇi〈11〉ṉamaiyil Ippaṭi peci Uṭaiyār **śrī**kayi(lā)**(sa)**(muṭai)yār ko(yi)lilum vaṇṭuvarāpa(ti)maṉṉaṉār [.]e [4+] m kalveṭṭiṉa [4+] tāka nāṅkū(r nā)lāyirava(ṉ) Eḻuttu [7+] y(oka)ppaṭiyum **sa**paiyār Eḻuttu Iṭṭa niyokappaṭiyum Ivviraṇṭu koyili{l}lum kallil veṭṭik kuṭuttom Ippaṭi [10+] ṭākil kirāmatturokikaḷum nā [9+] varkaḷākacconṉo(m) Ippaṭi ceyka paṇiyāl Ūrkkaṇa〈12〉kku neṟkuppai Uṭaiyāṉ taṉmappiriyaṉum kaṟpakappiriyaṉum nālāyirappiriyaṉum ce(lkalu)ṭ(ai)yān karuṇākarap-

piriyaṉum Utta(mappi)riyaṉum (kamu)kaṅkuṭaiy(āṉ) tiru(vara)ṅkappiriyaṉum ma**hāja**ṉappiriyaṉum Iṟaiyā(ṅ)kuṭaiy(āṉ) [3+] ppi(riya)ṉum [.]ā(ci)kāṉamuṭaiyāṉ Aḷakiyamaṇavā(ḷa)ppiri [7+]

Commentary

〈12〉 This inscription is damaged.

Bibliography

Digital edition of SII 6.50 by Subrahmanya Aiyer 1928 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K. V. 1928. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VI: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 6. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Pages 28–30, item 50.